

Гошилик Н. С.

Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника

Якимик Г. М.

Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника

ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ НОВЕЛ АННІ ТОДД

Стаття присвячена розгляду лінгвостилістичних характеристик новел популярної американської письменниці Анни Тодд, авторки бестселерів New York Times, яка отримала схвалення читачів за допомогою соціальної мережі Wattpad, а лише потім почала друкувати твори. У циклі своїх новел “After” вона торкається особистих і соціальних проблем молодих людей. Стилістичні засоби, які домінують у творах, мають різні види значення, працюють на посилення ознак об’єктів, явищ та осіб, а також акцентують увагу на певних характеристиках, повторюючи їх. Стилістика аналізованих творів об’єктивується на лексичному та синтаксичному рівнях, які представлені окремо або функціонують спільно.

Виявлено, що основними стилістичними засобами, які виражені в новелах, є метафора, яка допомагає надати абстрактним сутностям конкретного, вимірного змісту та певної форми; епітети, які увиразнюють фізичні, емоційні, інтелектуальні характеристик осіб, предметів та явищ у творі; гіперболи, які посилюють емоційно-образне сприйняття об’єктів, осіб та явищ, про які йдеться; повтори та паралельні конструкції, які використовуються для підкреслення описуваних подій і реакцій на них героїв.

У дослідженні показано, що стилістичні засоби є найбільш продуктивними для передачі емоційного стану героїв, їх взаємовідносин з іншими та переживань стосовно взаємодії з ними. У фокусі уваги авторки – зображення однакових явищ, предметів, фрагментів дійсності за допомогою різних стилістичних засобів, що надає їм відмінного забарвлення відповідно до особливостей характеру персонажів твору. Переважання зовнішньої оцінки надає творам яскравості та посилює співпереживання з героями. Виділені стилістичні засоби посилюють когерентність аналізованого тексту, адже працюють над створенням єдиного простору переживань головних героїв.

Ключові слова: стилістика, лексичні засоби, синтаксичні засоби, твори Анни Тодд, емоційність.

Постановка проблеми. Дослідження особливостей стилістичного потенціалу твору здавна цікавило вітчизняних і закордонних науковців. Лінгвісти продовжують аналізувати різні тексти, виявляти нові аспекти реалізації багатозначних конотацій, адже кожен твір і кожен автор – унікальні феномени. Кожен письменник по-своєму додає мові героїв стилістичного забарвлення, фокусуючи увагу на переживаннях персонажів, їхніх емоціях чи діях. Усі процеси в дійсності є багатомірними, а отже і свідомість людини, яка сприймає текст, конструює власні відносини з текстом у створеному світі. Поліфункціональність мовних засобів дає можливість для множинних інтерпретацій, які засновані на власному досвіді, переживаннях.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. У фокусі лінгвістичних досліджень перебували ідіостиль автора, функціонування окремих сти-

лістичних прийомів, їх когерентність і вплив на читача [1; 2; 5; 6].

Сучасна молодь продовжує читати і писати, однак шлях Анни Тодд, американської письменниці, показує, що соціальні мережі можна використовувати для того, щоб привернути увагу до текстів. Анна Тодд, авторка бестселерів New York Times, титулована нагородою категорії «Кращий письменник романів» від New Romance Festival, авторка серії книг “After” – серії, яка заповонила світ власною історією кохання [3].

Постановка завдання. Метою статті є дослідження стилістичних властивостей новел Анни Тодд на матеріалі тексту книги “After”.

Виклад основного матеріалу. У своїх книгах Анна Тодд використала та поєднала різні художні засоби, які доповнюють, насичують текст, а також вдало вибудовують певні акценти у ньому. Серія книг “After” багата на такі художні засоби

як епітети, метафори, гіперболи, порівняння, алюзії, іронію, паралельні конструкції, повторення, риторичні запитання та багато інших. Розглянемо ті, які, на нашу думку, посилюють емоційність і когерентність тексту.

В аналізованих творах продуктивними є лексичні стилістичні засоби, які детермінують фізичні та психологічні / емоційні ознаки осіб, ознаки предметів. Найчастіше у творі зустрічаємо використання *enimemiv*, які передають бачення фізичних якостей людей та їх характеру. Творам Анни Тодд притаманні епітети різного типу стосовно одного явища чи предмету, наприклад сльози:

– сльози ревності – *“Hardin’s arm is hooked around Molly’s shoulders. Jealousy tears through me – my punishment for looking at him when I shouldn’t be”*. Ці сльози стали наслідком гніву та ревності Тесси до Хардіна, коли вона побачила, що руки хлопця обіймають плечі Моллі – так би мовити ворога Тесси. Цей жест хлопця був неприйнятним для неї;

– сльози гніву – *“Seconds later I hear the front door slam and I wipe the **angry** tears from my cheeks”*. У цьому фрагменті було зображено сцену сварки між закоханими, в якій Тесса витирає сльози, викликані через гнів і сварку з коханим;

– гарячі сльози – *“All the anger I feel toward Hardin is washed away and replaced by hurt, all consuming hurt and the feel of **hot** tears on my face. I can’t watch anymore, I just can’t”*. Епітет *hot tears* також було вжито у негативній ситуації з метою опису розлюченості головної героїні Тесси та наслідків конфлікту, який відбувся. Цим епітетом було підкреслено реакцію на лють, яка була викликана сваркою з її коханим. Емоційний стан героїні є вразливим і напруженим;

– свіжі сльози – *“Right in front of me, Hardin. I’d say my reaction is quite justified”. “I say, my voice drawing to a whisper at the end, exhausted. I wipe **fresh** tears from my face and blink up at the night sky”*. У цьому уривку епітет *fresh tears* – *свіжі сльози*, тобто, сльози, які щойно з’явилися, авторка використала для того, щоб відобразити та підкреслити лють, ревнивість героїні. Ця злість з’явилася, коли героїня побачила Моллі (її ворога) на колінах у її хлопця.

За допомогою метафоричних конструкцій у творі авторка описує ознаки та емоції. Так, для підкреслення страждань героїні Анна Тодд використовує метафору розбитого серця: *“My heart literally hurts. I thought I had experienced **heartbreak** after my day with Hardin at the stream, but that was nothing compared to how I feel right now”*. Використавши

слово *heartbreak*, письменниця дає змогу зрозуміти, що серце героїні і справді «розбите», тобто героїня відчуває глибокий сум після певних подій у її житті.

Для відтворення та опису романтичних дій, ситуацій і задоволення американка Анна Тодд уміло використовує метафоричне зображення частин тіла: *“Hearing him laugh while he tickled me, the way he gently kissed my lips, his tattooed arms wrapping around me, the way **his eyes fluttered** and closed when I traced my fingers over his bare skin – all of it made me fall deeper for him”*. Тремтіння очей, яке зображене метафорично, дає змогу передати емоційний стан героїні, зобразити напруження, яке вона відчуває, посилити сприйняття її стану.

Для того, щоб зобразити переживання, здивування від побаченого в уривку: *“Landon! Did Hardin do this? My **voice is shaky**. Yeah he admits and I am horrified”* авторка за допомогою метафоричного зображення голосу передає жах, який побачила головна героїня. Голос, що тремтить, допомагає візуалізувати описану сцену та зрозуміти емоції героїні.

Наступний стилістичний прийом передає переживання головної героїні: *“After Steph has plucked my eyebrows – a procedure that hurt worse than I ever imagined – she turns me around and refuses to let me see myself until she’s done putting on my makeup. **I fight the nervous feeling in my stomach** as she dusts powder onto my face. I remind her over and over not to put too much makeup on me, and she promises over and over that she won’t”*. Метафоричне зображення боротьби з нервовим станом, який локалізований у внутрішніх органах героїні, показує, що героїня це почуття ідентифікує, однак не може продовжувати співіснувати з ним, а хоче позбутися цих негативних емоцій. Метафорична боротьба передбачає потенційну силу цієї емоції, а отже і внутрішню силу героїні для боротьби з нею.

Метафорично авторка зображує і емоції героїв. Для передачі почуття гніву авторка використала таке формулювання: *“He needed to know, he repeats, and **anger boils inside me**. I know he just wants to get a rise out of me. “Why, Hardin? Why did he need to know?”*. У цьому уривку бачимо, що героїня дуже розлючена. Її гнів ототожнюється із рідиною, яка має здатність доводитися до кипіння, тобто максимальної точки, після досягнення якої відбувається зміна стану.

У досліджуваному творі авторка використовує гіперболу з метою навмисного перебільшення, посилення, наголошення, підкреслення думок, емоцій героїв своїх книг:

– “*The day my acceptance letter to Washington Central University came I couldn't have been more thrilled – and my mother cried for what felt like hours*”. У цьому фрагменті підкреслено не відчай матері героїні, а безмежне щастя. Матір була неймовірно щасливою за свою доньку, коли її прийняли в ряди студентів Вашингтонського університету;

– “*He's brilliant and has straight A's just like I did, and – I'm so excited – he's planning on joining me at WCU next year. I really wish he was coming now, especially considering that I won't know a single person at college, but I'm thankful that he's promised to visit as often as possible*”. Ця гіпербола дає змогу зрозуміти, що головна героїня Тесса переживає через те, що у коледжі вона буде одна, без своїх шкільних друзів;

– “*Why didn't you use someone else's phone?*” he says forcefully, but then pauses. “*Never mind – Hardin was breaking stuff? Are you okay? Why did you stay there if he was being violent?*” I feel like he is asking me a thousand questions at once, disorienting me”. У цьому епізоді письменниця хотіла підкреслити допитливість і переживання героя. Він ставив тисячі запитань, щоб дізнатися більше деталей про її самопочуття. Проте вони роздратували героїню;

– Щоб донести до кожного читача подив і страх, Анна Тодд скористалася гіперболами *my mouth falls open. I'm frozen in place*, що означає *застигла на місці*: “*Don't yell at her*”, he warns Hardin. *I'm frozen in place while Hardin's face twists in anger. Why is he so mad that I left? He was mocking my inexperience last night, and would have kicked me out this morning probably anyway*”. У цьому фрагменті фраза допомагає зрозуміти, що героїня, побачивши гнів коханого, від страху та здивування завмерла на місці, тобто у цей момент навіть не поворухнулася;

– “*If you go after him, I'm done, he says, and my mouth falls open. Done? Done with what? Fucking with my emotions? I hate you! But not wanting him to feed off my rage, I slow down and speak more calmly*”. Гіперболічну номінацію реакції героїні авторка використала для підсилення опису її здивування. Тесса застигла на місці від здивування після того, як коханий сказав, що хоче розірвати стосунки із дівчиною.

– “*It's not like that*”. In his anger his accent has become thick and his words clipped. “*Bullshit, Hardin, I know you. Find someone else to mess around with; there are plenty of other girls*”. У цьому фрагменті письменниця використала гіперболу *plenty of other girls*, яка означає *велику кількість інших дівчат*. Ця гіпербола була використана для

того, щоб зобразити хитромудрість і підступність Моллі. Вона, не соромлячись присутності Тесси, говорить, що, окрім Тесси, є велика кількість інших дівчат, щоб поваляти дурника.

Гіпербола *I will ruin her* у перекладі означає *я зруйную її життя*. Ця фраза використовується у таких фрагментах книги: “*I mean it, I don't want to see her again! And if I do, I will ruin her!*” “*Before I know it, I'm in Literature and begin scanning the room for Hardin, despite my subconscious shouting at me not to. When I don't see him his voice plays in my head: I will ruin her. What could he possibly do that's worse than outing me in front of Noah?*”. У першому фрагменті ця гіпербола використана як застереження головного героя Хардіна. Він у гніві попереджає, застерігає, що якщо побачить ще раз Тессу, то зруйнує її життя. В іншому фрагменті вказана гіпербола має таке ж значення, проте використана з іншою метою. Фраза *I will ruin her* вжита, щоб нагадати слова Хардіна і страх Тесси перед ними.

Для передачі насміху над самим собою у наступному фрагменті було використано такі засоби: “*Lace tights are just too much for me, especially given the fact that I probably have ten pounds of makeup on. I grab the plain ones and slide them on my legs while Steph digs through her closet for shoes*”. Героїня критично ставиться до себе та описує свій вигляд за допомогою гіперболізованого опису макіяжу, адже його кількість надмірна.

Досліджуючи синтаксичні та стилістичні засоби у тексті, було виявлено, що Анна Тодд скористалася такими стилістичними фігурами: повторення, паралельні конструкції. З метою передачі емоційності, додаткової інформації, виразності емоційного стану персонажів Анна Тодд використовує такий стилістичний засіб як **повторення**:

– “*I call and rush out the door. I run down the hall and out across the great lawn, finally catching up to him in the parking lot. He starts walking faster. Noah, please listen. I am sorry, so sorry. I was drinking. I know that isn't an excuse, but I*”. Це повторення виражає розпач, переживання, страх, що Ной розірве стосунки із Тессою після того, як він побачив її із Хардіном. Дівчина також відчуває сором;

– “*He seems to be at a loss for words, which is a first. Part of me, a huge part of me, is dying to know what he is going to say, but this is how I got so tangled in his web in the first place*”. У цьому фрагменті для підсилення депресивного, панічного, збентеженого емоційного стану героїні Тесси Анна Тодд використала паралельні конструкції. Цей повтор вказує читачеві на страх головної

героїні перед тим, що вона збирається почути від коханого. Вона хвилюється, що хлопець скаже про відсутність почуттів до неї;

– *“I can feel Hardin’s eyes on me but I can’t look over at him again. He is wearing a white T-shirt that I’m sure lets his tattoos show through, and his hair is perfectly messed up, but I don’t care. I don’t care how good he looks or how skanky Molly is dressed. She’s so irritating, with her stupid pink hair and her skanky clothes. She is a slut. I’m surprised by my thoughts and my anger toward her, but it’s true”*. В цьому уривку повторюється фраза, яка виражає байдужість Тесси до того, як виглядає Хардін і його подруга Моллі. Крім байдужості, цей повтор також передає ревнивість Тесси до Хардіна, тому що він не з Тессою, а з її суперницею Моллі.

Щоб привернути увагу читача, американська літературка вміло використовує у своїх книгах **паралельні конструкції**, які є у таких фрагментах:

– *“So are you and Hardin friends again?” she asks, and I shrug. “I have no idea what we are. I have no idea what I’m doing. He just he I break into sobs”*. Паралельна конструкція використана для того, щоб передати сумнів і його посилити;

– Для того, щоб показати читачеві впевненість героя, письменниця використала такі фрази: *“There is no comparison. Don’t you get that by now? You are a cruel and disgusting jerk who doesn’t give a shit about anyone but yourself. And he loves – he loves me. He is willing to try to forgive me for my mistakes”*. Цим повторенням авторка хотіла показати впевненість героїні щодо сильних почуттів коханого до неї, що він пробачить їй усе, всі її помилки та неправильні вчинки. Повторення, як переконання не лише інших, а й себе, працює і на підсвідомому рівні, а вербалізація підсвідомого допомагає краще зрозуміти важливість ситуації для героїні;

– *“He seems to be at a loss for words, which is a first. Part of me, a huge part of me, is dying to know what he is going to say, but this is how I got so tangled in his web in the first place”*. У цьому фрагменті підсилено депресивний, панічний, збентежений емоційний стан героїні Тесси. Це повторення опису власного сприйняття вказує читачеві на страх головної героїні перед тим, що вона збирається почути від Хардіна. Вона хвилюється, що хлопець скаже про відсутність почуттів до неї;

– *“I fight the nervous feeling in my stomach as she dusts powder onto my face. I remind her over*

and over not to put too much makeup on me, and she promises over and over that she won’t”. Для підсилення роздратування персонажа у цьому фрагменті дискурсу було повторена фраза, яка показує частотність дії. Тесса роздратована щодо того, що подруга наносить забагато макіяжу на її обличчя;

– Для того, щоб привернути увагу до героїні, авторка повторює: *“I reach for his hand, but he pulls away. Noah, please, I am so sorry. Please forgive me. Please. I can’t lose him. I just can’t. Reaching his car, he runs a hand over his perfectly gelled hair, then turns to face me”*. Паралельна конструкція привертає увагу читача до благання головної героїні. Можна візуально уявити невербальний компонент цієї сцени, адже повторення вербального, а саме благання, задає ритм і тон розмові, посилює відчай і допомагає перейнятися внутрішнім станом героїні, зрозуміти його;

– *“Reaching his car, he runs a hand over his perfectly gelled hair, then turns to face me. I just need some time, Tessa. I don’t know what to think right now. I sigh in defeat, not knowing what to say to that. He just needs time to get over this and we can go back to normal. He just needs time, I tell myself. I love you, Tessa, Noah says, then catches me by surprise when he kisses my forehead before climbing into his car and driving away”*. У цьому фрагменті використано паралельну конструкцію, яка також привертає увагу читача та вказує на пригнічений емоційний стан головної героїні. Ця конструкція передає нелегкі стосунки між Ноем і Тессою. Героїня говорить про себе, що хлопець потребує часу для того, щоб заспокоїтися і зібратися з думками, після того, як він зрозумів, що дівчина більше його не кохає.

Висновки і пропозиції. Проведений аналіз дав змогу виділити основні стилістичні прийоми, які конструюють поетико-риторичний стиль аналізованої новели. Лексичний і синтаксичний рівні стилістичних прийомів є продуктивними. Виявлено, що найбільш частотними є епітети, метафори, гіперболи та повторення, паралельні конструкції. Вони формують простір тексту, надають йому емоційності, сприяють підвищенню візуалізації стану персонажів та їх оточення, дають змогу уявити рівень їх емоційної залученості до подій.

Подальшого аналізу потребує порівняння цього твору з іншими творами Анни Тодд. Важливо дослідити, яким є ідіостиль авторки у соціальних мережах, чи корелює він зі стилем написання творів, якими є їх спільні та відмінні риси.

Список літератури:

1. Burke M. The Routledge Handbook of Stylistics (Routledge Handbooks in English Language Studies) (1st ed.). Routledge, 2017. 530 p.

2. Leech G. *Language in Literature: Style and Foregrounding (Textual Explorations)* (1st ed.). Routledge, 2008. 218 p.
3. Ramdarshan Bold M. The return of the social author: Negotiating authority and influence on Wattpad. *Convergence*. 2018; 24 (2):117-136. doi: 10.1177/1354856516654459.
4. Todd A. *After*. <https://openlibrary.org/works/OL17081379W/After?edition=>.
5. Toolan Michael J. *Language, Text and Context: Essays in Stylistics*. Routledge, 2017.
6. Vorobyova O. P. "The mark on the wall" and literary fancy: a cognitive sketch. In *Cognition and literary interpretation in practice*. Pettersson B., Polvinen M. & Veivo H. (eds.). Helsinki : Helsinki University Press, 2005. P. 201–217.

Goshylyk N. S., Yakymyk G. M. STYLISTIC CHARACTERISTICS OF ANNA TODD'S NOVELS

The article focuses on the linguistic and stylistic characteristics of the short stories of the popular American writer Anna Todd, author of the New York Times bestsellers, who received the approval of readers through the social network Wattpad, and only then began to publish her works. In the series of her novel "After" she talks about personal and social problems of young people. The stylistic devices that dominate the work integrate different types of meaning, work on strengthening the features of objects, phenomena and persons, as well as focus on certain characteristics, repeating them. The stylistics of the analyzed works is objectified at the lexical and syntactic levels, which are presented separately or function together.

It is revealed that the main stylistic means, expressed in the novel are: metaphor, which helps to give abstract essences a concrete, measurable meaning and a certain form; epithets that express the physical, emotional, intellectual characteristics of persons, objects and phenomena in the work; hyperbole, which enhances the emotional and figurative perception of objects, persons and phenomena in question; repetitions and parallel constructions used to emphasize the described events and the characters' reactions to them.

The study shows that stylistic devices are the most productive for conveying the emotional state of the characters, their relationships with others and feelings concerning mutual interaction. The author focuses on the image of the same phenomena, objects, fragments of reality with different stylistic means, which gives them a different color in accordance with the characteristics of the characters of the novel. The predominance of external evaluation gives the works brightness and enhances empathy with the characters. The selected stylistic means strengthen the coherence of the analyzed text, because they work to create a single space of experiences of the main characters.

Key words: *stylistics, lexical devices, syntactic devices, Anna Todd' novel.*